

## **Zmluva o vzájomnej spolupráci**

**uzatvorená podľa §269 odsek 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení  
neskorších predpisov  
medzi**

### **1. Jazyková škola**

sídlo: Veľká okružná 24, 010 01 Žilina  
štatutár: PhDr. Miroslava Gajdošová, riaditeľka  
IČO: 00215597  
DIČ: 2020671785  
číslo účtu: IBAN SK 84 8180 0000 0070 0048 3331  
zriaďovateľ: Žilinským samosprávnym krajom  
(ďalej len „JŠ“)

**a**

### **2. Evanjelická spojená škola – Evanjelické gymnázium Juraja Tranovského**

sídlo: Komenského 10, 031 01 Liptovský Mikuláš  
štatutár: PaedDr. Jana Chaloupková  
IČO: 37975650  
DIČ: 2022060359  
číslo účtu: .....  
zriaďovateľ: Východný dištrikt ECAV so sídlom v Prešove  
(ďalej len „VD ECAV“ )

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

### **uzatvárajú zmluvu**

v súlade s príslušnými právnymi normami o ukončovaní výchovy a vzdelávania v stredných školách a v záujme žiakov „ESŠ - EGJT“ (zákon NR SR č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní, § 74 ods. 6 a 8, § 89 ods. 7, vyhláška MŠ SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole, Metodický pokyn o základnej a odbornej štátnej jazykovej skúške pre bilingválne stredné školy zo dňa 12.12. 2019, Skúšobný poriadok pre jazykové školy).

### **Článok I. Účel zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri príprave, organizácii, realizácii, hodnotení, klasifikácii a administrácii maturitnej skúšky z cudzieho jazyka a z akademických predmetov vykonaných v cudzom jazyku ako štátnej jazykovej skúšky.

2. „JŠ“ je právnickou osobou zriadená samosprávnym krajom, ktorá má oprávnenie vykonávať štátne jazykové skúšky.

3. ESŠ - EGJT v záujme ukončovania vzdelávania žiakov v zmysle predbežného rokovania a v súlade s platnou legislatívou požaduje od JŠ, aby:

- 3.1. uznala úspešné a ďalej špecifikované vykonanie maturitnej skúšky žiakmi EGJT ako štátnu jazykovú skúšku,
- 3.2. vydala žiakom EGJT vysvedčenie o úspešne vykonanej štátnej jazykovej skúške.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú jednať tak, aby pri napĺňaní účelu zmluvy neboli poškodené záujmy zmluvných strán.

## **Článok II. Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri realizácii tejto zmluvy tak, aby došlo k naplneniu účelu zmluvy uvedeného v článku I. tejto zmluvy.

## **Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Na štátne jazykové skúšky sa žiaci ESŠ - EGJT prihlasujú na predpísanom tlačive Jazykovej školy prostredníctvom ESŠ – EGJT. Súčasne s podaním úplne a správne vyplnenej prihlášky na štátnu jazykovú skúšku, ktorá môže byť základná alebo odborná, sa uchádzači preukážu zaplatením úhrady za štátnu jazykovú skúšku. EGJT prikladá k jednotlivým prihláškam zoznam žiakov, ktorí sa hlásia na vykonanie štátnej jazykovej skúšky.

2. Jazyková škola v Žiline uzná maturitnú skúšku z cudzieho jazyka úroveň C1 vykonanú na EGJT ako základnú štátnu jazykovú skúšku B2 za podmienok uvedených v tomto odseku ďalej. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. Jazyková škola vystaví vysvedčenie o základnej štátnej skúške na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (SERR). Podmienkou je vykonanie externej časti maturitnej skúšky z cudzieho jazyka na 50% a zároveň vykonanie ústnej formy internej časti maturitnej skúšky z cudzieho jazyka s prospechom stupeň 3 – dobrý alebo lepším.

3. Odbornú štátnu jazykovú skúšku možno vykonať v odbore spoločenskovednom, prírodovednom, medicínskom, technickom alebo ekonomickom. Odborná štátna jazyková skúška zodpovedá stupňu C1 referenčného rámca. Podľa skúšobného poriadku pre štátne jazykové skúšky sa skladá z písomnej a ústnej časti. Jazyková škola vystaví vysvedčenie o odbornej štátnej jazykovej skúške na úrovni C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca (SERR) žiakom, ktorí vykonajú úspešne písomnú časť odbornej štátnej jazykovej skúšky a zároveň ústnu časť, ktorou je ústna forma internej časti maturitnej skúšky z akademického predmetu. JŠ si vyhradzuje právo vyžiadať od EGJT predloženie zadání písomnej a ústnej jazykovej skúšky.

Písomnou časťou odbornej štátnej jazykovej skúšky sa preveruje:

- a) stupeň porozumenia vypočutého cudzojazyčného textu z príslušného odboru v celkovom rozsahu 2 x tri až štyri minúty alebo 200 slov formou počúvania s porozumením,
- b) stupeň porozumenia čítaného cudzojazyčného textu z príslušného odboru v celkovom rozsahu 600 až 800 slov,
- c) schopnosť napísať súvislý jazykový prejav v cudzom jazyku určenou formou na určenú tému odborného charakteru v celkovom rozsahu minimálne 300 slov,

d) schopnosť používať vybrané náročnejšie gramatické a lexikálne štruktúry v cudzom jazyku formou prekladu odborného textu do cudzieho jazyka v rozsahu 100 plnovýznamových slov.

4. EGJT si pripraví, administruje a opraví písomnú časť odbornej štátnej jazykovej skúšky vo vlastnom termíne, o ktorom EGJT bude informovať JŠ.

5. JŠ akceptuje predmetovú maturitnú komisiu, ktorej členmi sú predseda predmetovej maturitnej komisie menovaný Okresným úradom – odborom školstva a dvaja skúšajúci, ktorých menuje riaditeľ EGJT .

6. JŠ bude archivovať prihlášky uchádzačov a odpisy vysvedčení účastníkov.

7. EGJT bude archivovať písomné práce účastníkov štátnych jazykových skúšok, zadania ústnej časti jazykovej skúšky a protokol o vykonaní štátnej jazykovej skúšky.

8. JŠ si vyhradzuje právo na vyslanie svojho zástupcu na písomné či ústne časti maturitných skúšok.

9. JŠ si vyhradzuje právo na nahliadnutie do jednotlivých častí odbornej štátnej jazykovej skúšky, posúdenie ich náročnosti zodpovedajúcej stupňu C1 SERR. JŠ má právo vzniesť námietky alebo predložiť návrhy na doplnenie a zmeny, aby zodpovedali náročnosti C1 SERR a zároveň rešpektovali školský zákon.

#### **Článok IV. Ostatné dojednania**

1. Žiaci EGJT uhradia poplatok vo výške 12,- € za základnú štátnu jazykovú skúšku a 12,- € za odbornú štátnu jazykovú skúšku.

2. Ak žiak zruší prihlášku na skúšku pred dňom konania jej písomnej časti, jazyková škola na jeho požiadanie vráti úhradu zníženú o päť percent, t.j. 11,40.

3. JŠ poskytne metodickú a odbornú pomoc a poradenstvo pri štátnej jazykovej skúške.

#### **Článok V. Doba trvania zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do 31.08.2020.

2. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu kedykoľvek písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Zmluvný vzťah sa skončí dorúčením písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

#### **Článok VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom sa včas informovať o dôležitých skutočnostiach, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.

2. Zmeny a aktualizácie tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme a na základe dohody zmluvných strán.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou, sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek nezhody pri realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami.

6. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho ju podpísali.

V Žiline dňa 08.01.2020  
za Jazykovú školu

V Liptovskom Mikuláši dňa 17.12.2019  
za

-----  
PhDr. Miroslava Gajdošová  
riaditeľka Jazykovej školy

-----  
riaditeľka ESŠ-EGJT